

Zingen in alle talen

**BRUSSEL
VOL TAAL**

Categorie

- Tolereren
- Waarderen
- Inzetten

Tag

- leren over taal
- taalprofiel
- aandacht voor vorm
- thuistaal als opstap
- welbevinden
- talenbeleid
- talensensibilisering
- ouderbetrokkenheid

Doelgroep

- eerste graad
- tweede graad
- derde graad

Duur

- 5 à 10 minuten ⌚
- 1 lestijd 🕒
- meerdere lestijden 🕒🕒
- project 📅

Korte beschrijving activiteit:

Via muziek breng je verschillende talen binnen in de klas. Zo maken de leerlingen kennis met de talige diversiteit als kenmerk van de eigen klas, de school en de maatschappelijke omgeving. Ze voelen dat hun thuistaal wordt erkend, beleven plezier aan het spelen met talen en leren verschillende talen waarderen. Muziek geeft bovendien niet enkel een taal door, maar er hangt ook een cultuur aan vast.

Het werken met liedjes kan op elk moment van de dag en in verschillende thema's.

Enkele mogelijkheden:

- Laat muziek horen in de thuistalen van de leerlingen uit de klas en/of andere vreemde talen. Bespreek met de leerlingen na afloop:
 - o Was het een vrolijk lied of niet?
 - o Waar denk je dat het lied over ging?
 - o Waarom denk je dat?"
- Vertaal anderstalige liedjes samen met de leerlingen naar het Nederlands.
- Ga op zoek naar eenzelfde of gelijkaardig lied in de thuistalen van de leerlingen, zoals 'Broeder Jacob' of 'Happy Birthday to You'. Zoek samen naar gelijkenissen en verschillen (leesrichting, vertalingen, andere namen of ander onderwerp,...)
- Laat de leerlingen zelf een lied brengen in hun thuistaal (laten horen, zingen, dansen...)
- Leer de leerlingen enkele aftelrijmpjes in verschillende talen.
- Haal ouders naar de klas voor een meertalige zangsessie. Laat hen liedjes zingen in hun thuistaal en vertellen over muziek in hun cultuur.
- Verzamel de lievelingsliedjes van de leerkrachten op school. Laat de leerlingen raden in welke taal de liedjes zijn.
- Verzamel voor moeder- of vaderdag de lievelingsliedjes van de ouders. Luister er samen naar en bespreek de verschillende talen.
- Zing een verjaardagslied in de taal van de leerling of zoek het op via internet en laat het dan horen.
- Laat de kinderen tijdens een karaokeactiviteit of tijdens een free podium op het schoolfeest in verschillende talen zingen.
- Zing ook in streektaalen, dat is best hip!



Materiaal en voorbeelden:

Activiteiten:

- Op de website van Metrotaal vind je de [fiche 'Zingen in alle talen'](#) met tal van muzikale activiteiten.
- Op de website van Klascement vind je de activiteit ['Zingen in je thuistaal'](#).

Meertalige liedbundels:

- In de materialenbank op [meertaligheid.be](#) staan websites met liedjes, versjes en gedichten in vele talen. Van een groot aantal liedjes vind je er de volledige tekst in de originele taal, een Franse of Engelse vertaling en een partituur. Hier en daar kun je zelfs het lied beluisteren.
- [Schipper mag ik overvaren?](#) is een bonte verzameling van honderd liedjes in 33 talen die door en voor kinderen in Vlaanderen en Nederland gezongen worden. Je vindt er heel wat bekende, maar ook een aantal minder gekende liedjes. Zo valt er voor iedereen wel iets te ontdekken. De liedjes zijn makkelijk te leren; ze werden genoteerd met partituur en via een QR-code in het boek kun je de melodieën beluisteren.
- Na maanden van oefenen, opnemen, tekenen, vormgeven, monteren bracht Stedelijke Basisschool De Wereldreiziger uit Antwerpen de liedbundel [Kata Tsumuri en andere thuistalenliedjes](#) uit. In het boek met cd vind je liedjes in het Roemeens, Japans, Hongaars, Nederlands, Pools, Russisch, Pasjtoe, Arabisch, Frans, Catalaans, Turks, Braziliaans Portugees, Portugees en Engels telkens met een vertaling in het Nederlands en de bijhorende partituren. De illustraties in het boek zijn gemaakt door de leerlingen. Je kunt het uitlenen bij [DocAtlas](#) Antwerpen en Turnhout.
Kata Tsumuri en andere thuistalenliedjes. (2019). Antwerpen: Stedelijke Basisschool De Wereldreiziger.

In bibliotheken en boekenwinkels zijn vele meertalige liedboeken (met CD) te vinden:

- Grosléziat C. & Soussana N. (2012). *Chansons du monde : 22 chansons du Brésil au Vietnam*. Parijs: Didier Jeunesse.
- Kapitein Winokkio (2017). *Olala, patati et patata: leer al zingend de Franse taal*. Antwerpen: Kapitein Winokkio.
- Karim, N. & de Groot, L. (2011). *Een wereld vol liedjes: de mooiste kinderliedjes uit alle windstreken*. Rijswijk: De Vier Windstreken.
- Bogaerts, B. & Schampaert, E. (2010). *Ninna Oh. Slaapliedjes rond de Middellandse Zee*. Tielt: Lannoo.

Websites met liedjes van over de hele wereld:

- <https://multiculturalkidblogs.com/2018/07/23/world-music-for-kids-multilingual/>
- www.mamalisa.com

Meer info en bronnen:

- Jonckheere, S., H. De Doncker en H. De Smedt (2009). *Talen op een kier. Talensensibilisering in het basisonderwijs*. Mechelen: Plantyn.
- www.metrotaal.be
- www.meertaligheid.be
- www.meertalig.nl